

---

15

AVRIL 2022 - 20H30

---

BACH,  
PASSION  
SELON  
SAINT JEAN

CAFÉ ZIMMERMANN,  
VOX LUMINIS

---

GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE



Cette édition est dédiée aux artistes et au peuple ukrainiens ainsi qu'aux artistes russes qui risquent leur liberté en prenant position contre la guerre.

Café Zimmermann, Vox Luminis

# BACH, PASSION SELON SAINT JEAN

**Café Zimmermann**, ensemble instrumental

**Vox Luminis**, chœur

**Raphael Höhn**, ténor – L'Évangéliste

**Johann Sebastian Bach (1685-1750)**

*Johannes-Passion (Passion selon saint Jean)*, BWV 245

PREMIÈRE PARTIE

1. Choeur « Herr, unser Herrscher, dessen Ruhm... »
2. Récitatif (l'Évangéliste, Jésus) « Jesus ging mit seinen Jüngern über den Bach Kidron... »
3. Choral « O große Lieb, o Lieb ohn' alle Maße... »
4. Récitatif (l'Évangéliste, Jésus) « Auf daß das Wort erfüllet würde... »
5. Choral « Dein Will gescheh, Herr Gott... »
6. Récitatif (l'Évangéliste) « Die Schar aber und der Oberhauptmann... »
7. Air (Alto) « Von den Stricken meiner Sünden... »
8. Récitatif (l'Évangéliste) « Simon Petrus aber folgte Jesu nach und ein ander Jünger... »
9. Air (Soprano) « Ich folge dir gleichfalls mit freudigen Schritten... »
10. Récitatif (l'Évangéliste, une servante, Pierre, Jésus, un garde) « Derselbige Jünger... »
11. Choral « Wer hat dich so geschlagen... »
12. Récitatif et choeur (l'Évangéliste, Pierre, un garde) « Und Hannas sandte ihn gebunden... »
13. Air (Ténor) « Ach, mein Sinn... »
14. Choral « Petrus, der nicht denkt zurück... »

Durée  
indicative  
2H



En différé sur



Retransmis dans trois  
établissements médicaux

heko

« L'avant-concert »  
par **Anna Sigalevitch**



# BACH, PASSION SELON SAINT JEAN

## DEUXIÈME PARTIE

15. Choral « Christus, der uns selig macht... »
16. Récitatif et chœur (l'Évangéliste, Pilate, Jésus) « Da führten sie Jesum von Kaipha vor das Richthaus... »
17. Choral « Ach großer König, groß zu allen Zeiten... »
18. Récitatif et chœur (l'Évangéliste, Pilate, Jésus) « Da sprach Pilatus zu ihm... »
19. Arioso (Basse) « Betrachte, meine Seel, mit ängstlichem Vergnügen... »
20. Air (Ténor) « Erwäge, wie sein blutgefärbter Rücken... »
21. Récitatif et chœur (l'Évangéliste, Pilate, Jésus) « Und die Kriegsknechte flochten eine Krone... »
22. Choral « Durch dein Gefängnis, Gottes Sohn... »
23. Récitatif et chœur (l'Évangéliste, Pilate) « Die Juden aber schrieen und sprachen... »
24. Air avec Chœur (Basse) « Eilt, ihr angefochtenen Seelen... »
25. Récitatif et chœur (l'Évangéliste, Pilate) « All da kreuzigten sie ihn... »
26. Choral « In meines Herzens Grunde... »
27. Récitatif et chœur (l'Évangéliste, Jésus) « Die Kriegsknechte aber, da sie Jesum gekreuziget hatten... »
28. Choral « Er nahm alles wohl in acht... »
29. Récitatif (l'Évangéliste, Jésus) « Und von Stund an nahm sie der Jünger zu sich... »
30. Air (Alto) « Es ist vollbracht ! ... »
31. Récitatif (l'Évangéliste) « Und neiget das Haupt und verschied... »
32. Air avec choral (Basse) « Mein teurer Heiland, laß dich fragen... »
33. Récitatif (l'Évangéliste) « Und siehe da, der Vorhang im Tempel zerriß in zwei Stück... »
34. Arioso (Ténor) « Mein Herz, indem die ganze Welt... »
35. Air (Soprano) « Zerfliesse, mein Herze... »
36. Récitatif (l'Évangéliste) « Die Juden aber... »
37. Choral « O hilf Christe Gottes Sohn... »
38. Récitatif (l'Évangéliste) « Darnach bat Pilatum Joseph von Arimathia... »
39. Chœur « Ruht wohl, ihr heiligen Gebeine... »
40. Choral « Ach Herr, lass dein lieb Engelein... »

## Bach

Nommé *director musices* à Leipzig en 1723, Bach s'engage à composer pour les deux principales églises de la ville, Saint-Nicolas et Saint-Thomas : une très lourde tâche qu'il honorera entre autres avec de multiples cantates, mais aussi avec ses passions. De celles-ci, au nombre de quatre ou cinq, il ne nous en est parvenu que deux : la *Passion selon saint Matthieu* (donnée pour la première fois en 1727) et la *Passion selon saint Jean*, moins monumentale en termes d'effectif et de durée mais peut-être plus dramatique en core que la *Saint Matthieu*.

Créée peu après l'installation de Bach à Leipzig, la *Passion selon saint Jean* connaît plusieurs versions. Pour autant, l'œuvre était toujours donnée en deux parties, séparées par une prédication ; des chœurs chantés par l'assemblée venaient ponctuer les moments-clés de cette cérémonie qu'une oraison achevait, le tout atteignant quasiment les cinq heures de durée.

Les autorités de la ville avaient fait signer à Bach un contrat stipulant qu'il devait composer une musique « de nature qu'elle ne paraisse pas sortir d'un théâtre, mais bien plutôt qu'elle incite les auditeurs à la piété » : le compositeur ne tint cet engagement qu'en partie. En effet, le récit des souffrances du Christ et de sa mise à mort constitue un épisode particulièrement touchant de la Bible, et en tant que tel se prête merveilleusement bien à toutes sortes de procédés dramatiques issus du monde musical laïc. Nul besoin de costumes ou de *deus ex machina* : c'est la musique elle-même qui met le drame en scène, se chargeant de « susciter toutes les passions aussi bien que le meilleur orateur », comme le conseille un théoricien de l'époque.

S'appuyant essentiellement sur les chapitres 18 et 19 de l'Évangile selon saint Jean, Bach y interpole des textes issus d'une *Passion* alors célèbre, celle écrite par Barthold Heinrich Brockes, parue en 1712 à Hambourg. Il y ajoute également deux passages éminemment dramatiques extraits de l'Évangile selon saint Matthieu : l'air de désespoir de saint Pierre après son reniement (« *Ach, mein Sinn* ») et la très courte scène du tremblement de terre.

Pour porter ce texte, le compositeur fait appel aux ressources d'un orchestre développé, comprenant, outre les cordes, le continuo, les flûtes et les hautbois, des violes d'amour, des hautbois d'amour et hautbois *da caccia* (instrument apparu peu auparavant), et même un luth. Vocalement, tout est fait pour plonger l'auditeur au cœur du drame. Entouré par les principaux personnages – Jésus, Pilate, Pierre, la servante, mais aussi la foule ou les gardes –, l'Évangéliste conte la succession des événements. Portés par le « je », les airs et les chœurs illustrent les réactions possibles face aux souffrances christiques. Quant aux chœurs, que chacun connaît à l'époque, ils achèvent de permettre aux fidèles de communier dans la même ferveur.

Angèle Leroy



## Café Zimmermann

Créé en 1999 et en résidence au Théâtre du Jeu de Paume d'Aix-en-Provence, Café Zimmermann se situe aux premiers rangs du concert baroque en France et en Europe. Tenant son nom du célèbre établissement tenu par Gottfried Zimmermann dans la Leipzig du XVIII<sup>e</sup> siècle, l'ensemble s'attache à faire revivre l'émulation artistique portée par l'établissement. Pour cela, il collabore notamment avec des artistes tels que Sophie Karthäuser, Emöke Barath, Giuliano Carmignola, Rupert Charlesworth, Lorenzo Coppola, Damien Guillon ou encore des chœurs comme Vox Luminis et Accentus.

Café Zimmermann se produit dans les salles de concert et les festivals internationaux parmi les plus renommés, tout en promouvant la musique du XVIII<sup>e</sup> siècle auprès d'un public élargi, par des actions de sensibilisation inventives. Café Zimmermann se produit régulièrement lors de tournées internationales, aux États-Unis, au Japon, en Chine ou encore en Amérique du Sud. Ses enregistrements discographiques - surtout ceux de Jean-Sébastien Bach - sont salués par la critique spécialisée et récompensés par plusieurs Diapasons d'Or et Chocs de Classica. Son dernier CD, *The imaginary music book of J.S. Bach* regroupe d'ailleurs des pièces intimes du compositeur et vient de recevoir un coup de cœur Classica.

Soucieux de tisser un lien plus ténu avec son territoire de résidence, l'ensemble produit depuis deux ans une saison de musique de chambre à la Chapelle Notre-Dame-de-Consolation d'Aix-en-Provence.

## Vox Luminis

Depuis sa fondation en 2004, l'ensemble vocale Vox Luminis est, sous la direction de la basse Lionel Meunier, reconnu pour son timbre particulier, aussi bien en effectif de soliste que pour de grandes productions. Vox Luminis est spécialisé dans le répertoire anglais, italien et allemand du XVII<sup>e</sup> et début du XVIII<sup>e</sup> siècle, en donnant vie aussi bien à des chefs-d'œuvre virtuoses qu'à des perles jusqu'ici inédites. Le noyau dur des solistes vocaux est complété selon le répertoire, par un continuo élaboré, des instrumentistes solistes ou un orchestre à part entière.

Lors des prestigieux Gramophone Awards, Vox Luminis a remporté en 2012 le titre d'enregistrement de l'année (Recording of the Year). Depuis lors, Vox Luminis a réalisé de nombreux enregistrements auprès des labels Ricercar, Alpha Classics, Ramée et Musique en Wallonie en remportant de nombreux prix internationaux. En 2019, l'ensemble a à nouveau obtenu un Gramophone Music Award dans la catégorie « Choral » pour le disque de *Buxtehude : Abendmusiken*.

Vox Luminis produit chaque année près de 70 concerts dans les plus grandes salles et festivals du monde, dont Bozar Brussel, deSingel Antwerpen, Auditorio Nacional Madrid, L'Auditori Barcelona, Wigmore Hall London, Philharmonie Berlin, Lincoln Center New York, Zaryadye Hall Moscow, Festival van Vlaanderen en Festival de Wallonie, Festival de Saintes, Festival Oude Muziek Utrecht, Musikfest Bremen, Bachfest Leipzig, Aldeburgh Festival et Boston Early Music Festival.

Vox Luminis est en résidence au Concertgebouw Brugge. L'ensemble a récemment lancé une collaboration structurelle avec le renommé Freiburger Barockorchester.



## Raphael Höhn, ténor – L'Évangéliste

Raphael Höhn a fait ses premiers pas comme alto soliste au sein de la chorale des Zürcher Sängerknaben, dans des présentations de la *Flûte Enchantée* et des enregistrements CD. Après un cours de préparation aux études avec Frédéric Gindraux, il se lance dans des études de chant classique à la Haute école des arts de Zurich avec Scot Weir. Il obtint ensuite un Master of Arts en musique ancienne au Conservatoire royal de La Haye, où Rita Dams, Peter Kooij, Michael Chance et Jill Feldman furent ses enseignants. Il a suivi des master-classes auprès d'Andreas Scholl, Gerd Türk et Jean-Paul Fouchécourt.

En tant que soliste, il est régulièrement sollicité pour des concerts dans toute l'Europe et il a collaboré avec RIAS Kammerchor, Nederlandse Bachvereniging, Bachstiftung St. Gallen et NDR Chor. Avec un large répertoire allant de la Renaissance à la musique contemporaine, il se consacre surtout à l'interprétation d'œuvres baroques en prêtant une attention particulière à la transposition rhétorique des textes. Il a notamment travaillé avec Ton Koopman, Frans Brüggen und Jos van Veldhoven, Vaclav Luks, Rudolf Lutz et Howard Griffiths ce qui lui ouvrit le chemin du Lucerne Festival, du Händel Festspiele Göttingen, Festival de Saintes et Bachfest Leipzig. Il chante également dans les ensembles vocaux professionnels de Voces Suaves et de Vox Luminis.

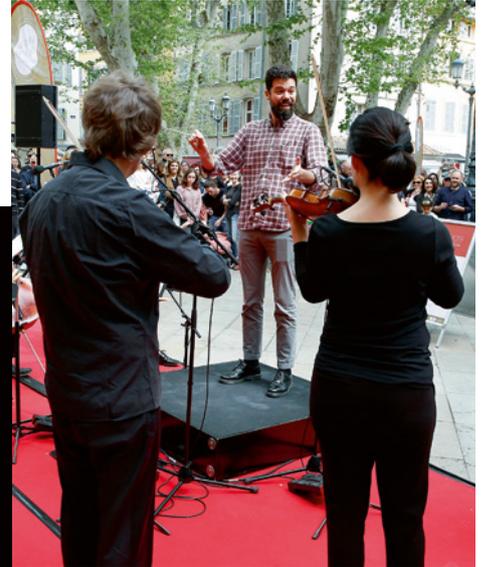
Raphael Höhn est, entre autres, lauréat du prix d'études du Pour-cent culturel Migros (2014) et du Concours international Bach de Leipzig (2016).



# Avec Assami, soutenez le Festival de Pâques !

Assami rassemble mécènes, entreprises et particuliers qui, par leur acte philanthropique, partagent leur passion pour la culture et leur engagement pour que le plus grand nombre y ait accès.

Depuis 2008, ASSAMI contribue au développement du spectacle vivant sur le territoire Aix-Marseille et soutient la création.



ASSAMI accompagne le « Festival en Partage », volet solidaire du Festival de Pâques : concerts gratuits, master-classes mais aussi la retransmission de concerts dans des centres de soin (dispositif HEKO), ou encore par une programmation dédiée au jeune public.

**Rejoignez l'aventure, soutenez ASSAMI !**

as  
sa  
mi

**ASSAMI - LES AMIS ET MÉCÈNES  
DU SPECTACLE VIVANT**

Association ASSAMI  
Fonds de dotation ASSAMI  
380 Avenue Max Juvénal  
13100 Aix-en-Provence  
04 42 91 69 70  
[www.assami.org](http://www.assami.org)



 **CIC Partenaire**  
 **de la dynamique classique**

**CIC**  
PARTENAIRE  
FONDATEUR



## PROCHAIN CONCERT



Nelson Goerner, Emmanuel Coppey,  
Paul Zientara, Olivia Gay

GÉNÉRATION @ AIX

SAMEDI 16 AVRIL - 18H00

THÉÂTRE DU JEU DE PAUME



LE FESTIVAL DE PÂQUES REMERCIE

MADAME ALINE FORIEL-DESTÉZET, GRANDE DONATRICE,  
LES MÉCÈNES ASSOCIÉS D'ASSAMI



NOMADPLAY, ROY RENÉ CALISSONS D'AIX, ROSE ET MARIUS,  
LES CHOCOLATS LA BALEINE À CABOSSE

DOMINIQUE BLUZET  
DIRECTION EXÉCUTIVE

RENAUD CAPUÇON  
DIRECTION ARTISTIQUE

[festivalpaques.com](http://festivalpaques.com)

GRAND THÉÂTRE DE PROVENCE • 380 AVENUE MAX JUVÉNAL • F-13100 AIX-EN-PROVENCE